

**COMMISSION
INTERGOUVERNEMENTALE
POUR LA NOUVELLE LIGNE TURIN-LYON**

**COMMISSIONE
INTERGOVERNATIVA
PER LA NUOVA LINEA TORINO - LIONE**

**26^{ème} réunion des 23 et 24 novembre 2004
26^{ma} riunione delle 23 e 24 novembre 2004**

**RELEVÉ DE CONCLUSIONS
CONCLUSIONI**

La CIG Lyon-Turin s'est réunie pour sa 26^{ème} séance les 23 et 24 novembre 2004 à Turin, selon l'ordre du jour suivant:

La CIG Torino – Lione si è riunita per la sua 26[°] riunione il 23 e 24 novembre 2004 a Torino, secondo il seguente ordine del giorno:

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Ouverture de la séance par M. Louis BESSON, président de la CIG ;</i> 2. <i>Accueil de M. Hanreich, directeur des réseaux trans-européens de transports et d'énergie (DG TREN);</i> 3. <i>Approbation de l'ordre du jour;</i> 4. <i>Approbation du relevé de conclusions de la 25^{ème} CIG (réunion du 23 juillet 2004) ;</i> 5. <i>Information des deux chefs de délégations sur les rencontres avec M. Lamoureux (juillet et octobre 2004);</i> 6. <i>Etat d'avancement des projets sur les sections nationales, et sur l'expérimentation de l'autoroute ferroviaire: communications de RFI, RFF et AFA ;</i> 7. <i>Présentation par LTF du document « Etat d'avancement des activités de LTF – Evolutions et perspectives » (conseil d'administration du 13 octobre 2004) ;</i> 8. <i>Rapport sur les travaux du groupe « Technique et sécurité » (réunions des 22 septembre et 8 novembre) ;</i> 9. <i>Présentation par le président de RFF et l'administrateur délégué de RFI des modifications proposées pour les statuts de LTF ;</i> 10. <i>Rapport des secrétaires généraux sur les compétences respectives de la CIG et du Conseil d'administration de LTF;</i> 11. <i>Rapport sur les travaux du groupe juridique, économique et financier (réunions des 16 septembre et 10 novembre);</i> 12. <i>Rapport des secrétaires généraux sur l'organisation et le mandat du groupe de travail sur le report modal;</i> 13. <i>Information sur la signature de l'accord binational ;</i> 14. <i>Décisions sur le programme de travail</i> | <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Apertura della riunione da parte del Presidente della CIG, M. Louis BESSON;</i> 2. <i>Benvenuto a M. Hanreich, direttore delle reti trans-europee dei trasporti e dell'energia (DG TREN);</i> 3. <i>Approvazione dell'ordine del giorno;</i> 4. <i>Approvazione delle conclusioni della 25[°] riunione della CIG del 23 luglio 2004;</i> 5. <i>Informazione da parte dei due Capi di Delegazione sugli incontri avuti con M. Lamoureux (luglio e ottobre 2004);</i> 6. <i>Stato d'avanzamento dei progetti delle sezioni nazionali e sulla sperimentazione dell'autostrada ferroviaria: comunicazioni di RFI, RFF e AFA;</i> 7. <i>Presentazione da parte di LTF del documento "Stato di avanzamento delle attività di LTF – Evoluzioni e prospettive" (Consiglio d'Amministrazione del 13 ottobre 2004);</i> 8. <i>Rapporto di attività del gruppo "tecnico-sicurezza" (riunioni del 22 settembre e 8 novembre);</i> 9. <i>Presentazione da parte del Presidente di RFF e dell'Amministratore delegato di RFI delle modifiche proposte allo statuto di LTF;</i> 10. <i>Rapporto dei Segretari generali sulle competenze rispettive della CIG e del Consiglio d'Amministrazione di LTF;</i> 11. <i>Rapporto di attività del gruppo giuridico-economico-finanziario (riunioni del 16 settembre e 10 novembre);</i> 12. <i>Rapporto dei segretari generali sul mandato e sull'organizzazione del gruppo di lavoro sul trasferimento modale;</i> 13. <i>Informazione sulla firma dell'Accordo binazionale per la sicurezza AS/AT;</i> 14. <i>Decisioni sul programma di lavoro</i> |
|---|---|

pluriannuel de LTF et sur le programme 2005;

15. *Décisions sur les statuts de LTF ;*
16. *Décisions sur les relations de travail entre la CIG et LTF sas ;*
17. *Décisions sur les groupes de travail :*
 - *organisation du travail du groupe juridique, économique et financier*
 - *mandat et organisation du groupe de travail report modal ;*
18. *Calendrier et lieu de la prochaine réunion.*

Etaient présents :

- pour la délégation italienne :

M. Sergio PININFARINA, Chef de la Délégation italienne,
 M. Saverio PALCHETTI, Secrétaire général de la Délégation italienne,
 M. Achille CATALANI, ministère de l'intérieur, préfet de Turin, membre titulaire,
 M. Gaetano FONTANA, ministère des Infrastructures et des Transports, membre titulaire,
 M.me Roberta DE ROBERTIS, ministère de l'Économie et des Finances, membre titulaire,
 M. William CASONI, Région Piémont, membre titulaire,
 Min. Plen. Fabio PIGLIAPOCO, ministère des affaires étrangères, membre titulaire,
 M. Pasquale CIALDINI, président du groupe de travail « technique et sécurité »,
 Prof. Michele BAGELLA, Chef de la délégation italienne du groupe de travail "juridique, économique et financier",
 M. Marco MENNA, M. Claudio CHIAVOLINI, M.me Margherita BULZACCHELLI, M. Giovanni NASTASI, Secrétariat de la Délégation italienne à la CIG.

- pour la délégation française :

Monsieur Louis BESSON, Chef de la délégation française de la CIG, président de la CIG en exercice

pluriennale di LTF e sul programma 2005;

15. *Decisioni sullo Statuto di LTF;*
16. *Decisioni su metodologia di lavoro CIG e LTF Sas;*
17. *Decisioni sui gruppi di lavoro:*
 - a. *organizzazione del lavoro del gruppo giuridico, economico e finanziario,*
 - b. *mandato e organizzazione del gruppo sul trasferimento modale;*
18. *Data e sede della prossima riunione della CIG.*

Sono presenti:

- per la Delegazione italiana:

Ing. Sergio PININFARINA, Capo della Delegazione italiana,
 Ing. Saverio PALCHETTI, Segretario generale della Delegazione italiana,
 Dott. Achille CATALANI, Prefetto di Torino, membro effettivo,
 Arch. Gaetano FONTANA, Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti, membro effettivo,
 Ing. Roberta DE ROBERTIS, Ministero dell'Economia e delle Finanze, membro effettivo,
 On. William CASONI, Regione Piemonte, membro effettivo,
 Min. Plen. Fabio PIGLIAPOCO, Ministero degli Affari Esteri, membro supplente,
 Ing. Pasquale CIALDINI, Presidente del gruppo di lavoro "tecnico-sicurezza",
 Prof. Michele BAGELLA, Capo della delegazione italiana del gruppo di lavoro «giuridico, economico e finanziario »,
 Dott. Marco MENNA, Dott. Claudio CHIAVOLINI, Dott.ssa Margherita BULZACCHELLI, Sig. Giovanni NASTASI, Segretariato generale della Delegazione italiana della CIG.

- per la Delegazione francese:

M. Louis BESSON, Capo della Delegazione francese della CIG,
 M.me Marie-Line MEAUX, segretario generale

Madame Marie-Line MEAUX, secrétaire générale de la délégation française de la CIG,
 Monsieur Christian SAPEDE, ministre de l'intérieur, préfet de Savoie, membre suppléant,
 Monsieur Bernard MENORET, ministre de l'équipement, membre titulaire,
 Monsieur Stéphane GASTARRIET, ministre des affaires étrangères, membre titulaire,
 Madame Laure TOURJANSKY, ministre de l'écologie et du développement durable, membre suppléant,
 Monsieur Yvan CORDIER, ministre de l'économie et des finances, membre suppléant,
 Monsieur Bernard SOULAGE, vice-président délégué aux transports et aux infrastructures de la région Rhône-Alpes, membre associé,
 Monsieur Noël de SAINT-PULGENT, président du groupe de travail juridique, économique et financier,
 Monsieur Denis FOUGEA, chef de la délégation française du groupe de travail technique et sécurité,
 Monsieur Stéphane FLAHAUT, secrétariat français de la CIG, rapporteur du groupe technique et sécurité,
 Monsieur Adrien VERON, rapporteur du groupe de travail Juridique, économique, et financier,
 Monsieur Christian MAISONNIER, ministre de l'équipement, secrétariat français de la CIG,
 Monsieur Bernard SIMON, responsable du projet Lyon-Turin au conseil régional Rhône-Alpes,
 Madame Francine HALLING, secrétariat général de la délégation française de la CIG ;

- étaient également présents :

Monsieur HANREICH, directeur des réseaux trans-européens des transports à la DGTREN (Commission européenne),
 Monsieur Alain BARON, Commission européenne,
 Monsieur Mauro MORETTI, Administrateur délégué, RFI
 Monsieur Renato CASALE, Directeur des investissements, RFI

della Delegazione francese della CIG,
 M. Christian SAPEDE, Ministero de l'Interno, Prefetto della Savoia, membro supplente,
 M. Bernard MENORET, Ministero delle Infrastrutture, membro effettivo,
 M. Stephane GASTARRIET, Ministero degli Affari Esteri, membro effettivo,
 M.ME Laure TOURJANSKY, Ministero dell'Ambiente, membro supplente,
 M. Yvan CORDIER, Ministero dell'Economia e delle Finanze, membro supplente,
 M. Bernard SOULAGE, vice Presidente delegato ai Trasporti e alle Infrastrutture della Regione Rhone-Alpes, membro associato,
 M. Noël de SAINT-PULGENT, Presidente del gruppo di lavoro "giuridico, economico e finanziario",
 M. Denis FOUGEA, Capo della delegazione francese del gruppo "tecnico-sicurezza",
 M. Stéphane FLAHAUT, segretario della Delegazione francese della CIG, segretario del gruppo "tecnico-sicurezza",
 M. Adrien VERON, segretario della Delegazione francese della CIG, segretario del gruppo "giuridico, economico e finanziario";
 M. Christian MAISONNIER, Ministero dei trasporti, segretario della delegazione francese della CIG,
 M. Bernard SIMON, responsabile del progetto Torino-Lione presso il Consiglio regionale Rhône-Alpes,
 M.me Francine HALLING, segretario della Delegazione francese della CIG ;

- sono inoltre presenti :

M. HANREICH, Direttore delle Reti Trans-europee dei Trasporti della DGTREN (Commissione europea),
 M. Alain BARON, Commissione europea,
 Ing. Mauro MORETTI, Amministratore Delegato, RFI,
 Ing. Renato CASALE, Direttore Investimenti, RFI,

Monsieur Jean-Pierre DUPORT, Président de RFF,	M. Jean-Pierre DUPORT, Presidente di RFF,
Monsieur Philippe DEMESTER, délégué régional, RFF	M. Philippe DEMESTER, RFF,
Monsieur Jean-Marie LAROSE, RFF	M. Jean-Maire LAROSE, RFF,
Madame Odile REMIK, consul général de France	M.me Odile REMIK, Console generale di Francia a Torino,
Monsieur Noël LEBEL, Secrétaire général de la Convention Alpine	M. Noël LEBEL, Segretario generale della Convenzione alpina,
Monsieur Bernard COLOMBAUD, directeur de la délégation aux projets sud-européens de la SNCF	M. Bernard COLOMBAUD, Direttore della Delegazione ai progetti Sud-europei della SNCF,
Monsieur François LEPINE, Président de LTF Sas ;	M. François LEPINE, Presidente di LTF Sas,
Monsieur Paolo COMASTRI, Directeur général de LTF Sas;	Ing. Paolo COMASTRI, Direttore generale di LTF Sas,
Monsieur Gérard CARTIER, Directeur des études de LTF Sas.	M. Gérard CARTIER, Direttore studi di LTF Sas,
M. Walter BENEDETTO, Directeur des travaux de LTF-sas	Ing. Walter BENEDETTO, Direttore dei lavori di LTF Sas
Mme Rossella NAPOLITANO, Ministero delle Infrastructures	Ing. Rossella NAPOLITANO, Ministero delle Infrastructures.

1/ Le Président BESSON a souhaité la bienvenue aux participants, indiquant que la CIG retrouvait à cette occasion ses interlocuteurs habituels, et remercié le préfet CATALANI pour l'excellent accueil de la préfecture de Turin. Il s'est réjoui que cette CIG soit l'occasion d'entendre de bonnes nouvelles budgétaires pour 2005 et pour la période courant jusqu'en 2009. Il a ensuite ouvert la réunion selon l'ordre du jour prévu.

2/ Il a également souhaité la bienvenue au directeur des réseaux trans-européens des transports de la Commission européenne. M. HANREICH a confirmé tout l'intérêt qu'il porte au projet, et manifesté sa disponibilité pour contribuer aux bonnes relations entre la CIG et la Commission.

3/ La CIG a approuvé le projet d'ordre du jour; toutefois, dans la suite de ses travaux, elle a traité les décisions à prendre dans l'ordre effectif suivant : points 18, 17, 16, 14 et 15.

1/ Il Presidente BESSON da il benvenuto ai partecipanti, sottolineando che, con la presente riunione, la CIG ritrova in questa occasione i suoi interlocutori abituali e ringrazia il Prefetto CATALANI per l'eccellente accoglienza della Prefettura di Torino. Esprime la sua soddisfazione perché questa riunione CIG è l'occasione di ricevere buone notizie riguardo il budget per l'anno 2005 e per il periodo corrente fino al 2009. Apre la riunione secondo l'ordine del giorno previsto.

2/ Inoltre dà il benvenuto al Direttore delle Reti di Trasporti trans-europee della Commissione europea. M. HANREICH conferma tutto l'interesse per il progetto e manifesta la sua disponibilità a contribuire alle buone relazioni tra la CIG e la Commissione.

3/ La CIG approva la proposta di ordine del giorno. Nel corso dei lavori le decisioni sono state prese secondo il seguente ordine effettivo: 18, 17, 16, 15, e 14.

4/ La CIG a approuvé le compte-rendu de sa 25^{ème} séance du 23 juillet 2004.

5/ Le président de la CIG et le chef de la délégation italienne ont rendu compte de leurs rencontres avec le directeur général de la DGTREN, M. LAMOUREUX, en juillet et octobre 2004, dont ils ont déjà informé leurs autorités politiques respectives. Ils ont fait part de l'information donnée par le DGTREN sur les perspectives financières du programme RTE-T et le règlement adopté par la Commission le 14 juillet 2004, bien évidemment subordonné à l'accord des Etats de l'Union –au Conseil et au Parlement– pour ce qui est des moyens budgétaires correspondants.

Pour le Lyon-Turin, M. LAMOUREUX a confirmé l'intérêt stratégique du projet pour la UE, abordé le projet de question de la définition de la section internationale, évoqué le projet de désignation d'un coordonnateur européen, souligné l'opportunité d'utiliser le tunnel projeté pour installer une ligne à très haute tension, ainsi que la proposition faite par la Commission d'un cofinancement de 50% pour la partie commune et de 30% pour le reste de la section internationale.

Les deux pays doivent transmettre avant la fin du premier trimestre 2005 des éléments concrets sur les coûts de réalisation des ouvrages pour contribuer à la discussion ouverte entre la Commission, le Parlement et le Conseil, selon le calendrier qu'ils définiront.

M. BESSON a annoncé que M. BARROT, vice-président et Commissaire européen aux transports, va inviter les deux chefs de délégation à une séance de travail le 25 janvier prochain.

M. HANREICH, qui a confirmé l'ensemble des propos tenus, a estimé qu'il était important de répondre à l'appel d'offre européen qui sera lancé en 2005 sur les réseaux trans-européens d'électricité.

Après échanges sur ce point, les deux délégations se sont accordées sur les conclusions suivantes : vérifier la position des Etats et des gestionnaires de réseaux d'électricité, faire examiner la faisabilité

4/ La CIG approva il testo di conclusioni della 25° riunione del 23 luglio 2004.

5/ Il Presidente della CIG e il Capo della Delegazione italiana illustrano i loro incontri con il Direttore generale della DGTREN M. LAMOUREUX, tenutisi in luglio e in ottobre 2004, dei quali hanno già informato le loro rispettive autorità politiche. Riferiscono delle informazioni ricevute dalla DGTREN in merito alle: prospettive finanziarie del programma RTE-T e al regolamento adottato dalla Commissione il 14 luglio 2004, su riserva dell'accordo degli Stati dell'Unione –al Consiglio e al Parlamento– per quanto riguarda le disponibilità finanziarie corrispondenti.

Per la Torino-Lione, M. LAMOUREUX ha confermato l'interesse strategico del progetto per la UE, ha considerato la questione della definizione della sezione internazionale, ha menzionato la proposta di designazione di un coordinatore europeo e ha sottolineato l'opportunità di utilizzare il tunnel in progetto per l'installazione di una linea ad altissima tensione, così come la proposta fatta dalla Commissione di un cofinanziamento del 50% per la parte comune e del 30% per il resto della sezione internazionale. I due Paesi devono trasmettere entro il 1° trimestre 2005 i dati precisi sui costi per la realizzazione dell'opera, per contribuire alla discussione in corso tra la Commissione, il Parlamento e il Consiglio, secondo il calendario che sarà definito.

M. BESSON dà notizia che M. BARROT, vicepresidente e Commissario europeo ai trasporti, inviterà i due Capi di Delegazione ad un incontro per il 25 gennaio prossimo.

M. HANREICH, nel confermare le proposte avanzate, sottolinea l'importanza di rispondere alla gara d'appalto europea che sarà avviata nel 2005 sulla rete trans-europea di elettricità.

A seguito della discussione su questo punto, le due Delegazioni concordano sulle seguenti conclusioni: verificare la posizione degli Stati e dei gestori delle reti elettriche; fare esaminare la fattibilità tecnica del progetto dalle istituzioni

technique du projet par les instances techniques autorisées, approfondir la possibilité d'utiliser les galeries prévues sans modification substantielle du projet, veiller aux contraintes de procédures qui seraient applicables, mais ne pas retarder le projet et ne pas le renchérir.

6/ Le président de RFF, M. DUPORT, et M.CASALE pour RFI, ont présenté l'avancement, dans leur pays respectif, des sections nationales de la liaison entre Lyon et Turin.

La CIG a noté, pour la partie italienne, l'approbation du projet de la Gronda de Turin par la région Piémont et par la commission spéciale d'environnement, avec une série de prescriptions qui seront approuvées vraisemblablement par le CIPE en février 2005, avec un retard d'environ 1 an. La fin de l'ouvrage est attendue début 2014. Elle a aussi noté la mise au point de la part de RFI d'un plan d'information sur le territoire coordonné avec LTF, et l'avis de RFI sur le fait que la meilleure localisation pour le futur terminal intermodal sera dans les environs de Novare.

Pour la partie française, la CIG a noté la décision ministérielle du 26 mai 2004 consécutive à la concertation engagée en 2003 sur la partie commune de la section internationale et les alternatives à ses accès. En conséquence, l'itinéraire du Bas Dauphiné est retenu, les études de niveau APS et l'élaboration du dossier-programme d'ensemble en vue de la déclaration d'utilité publique ultérieure sur tout l'itinéraire se poursuivent. Le président DUPORT a fait part d'une campagne spécifique d'information et d'échanges pour étudier une plate-forme de ferroutage à l'est de l'agglomération lyonnaise.

M. BARON a demandé à l'occasion de ces exposés que soient clarifiées les modalités de répartition des fonds communautaires de 6M€ entre RFF et RFI.

tecniche competenti; approfondire la possibilità di utilizzo delle due gallerie previste senza modifica sostanziale del progetto verificare le criticità delle procedure applicabili, ma senza ritardare il progetto o aumentarne i costi.

6/ Il Presidente di RFF, M. DUPORT, e per RFI, l'Ing. CASALE, presentano lo stato di avanzamento, nei rispettivi Paesi, delle sezioni nazionali del collegamento Torino-Lione.

La CIG prende atto, per la parte italiana, dell'approvazione da parte della Regione Piemonte e della Commissione speciale VIA del progetto della Gronda Nord con una serie di prescrizioni che saranno approvate dal CIPE presumibilmente nel febbraio 2005, con un ritardo di circa un anno. La conclusione dell'opera è prevista per l'inizio del 2014. Apprende inoltre che RFI ha messo a punto un piano di informazione sul territorio coordinato con LTF e che a parere di RFI il sito ideale del terminale intermodale è da collocarsi nei dintorni di Novara.

Per parte francese, la CIG prende atto della decisione ministeriale del 26 maggio 2004, a seguito della consultazione avviata nel 2003 sulla parte comune sezione internazionale e sulle alternative alla linea d'accesso. Ne consegue che è stato scelto l'itinerario Bas Dauphiné, e che proseguono degli studi di livello APS e l'elaborazione del dossier-programma complessivo in vista della dichiarazione d'utilità pubblica ulteriore su tutta la tratta. Il Presidente DUPORT informa in merito alla specifica campagna d'informazione e di concertazione per il progetto di una piattaforma di autostrada ferroviaria ad Est dell'agglomerato urbano di Lione.

A seguito di queste presentazioni M. BARON chiede che siano chiarite la modalità di ripartizione dei fondi comunitari di 6 M€ tra RFI e RFF.

Après avoir également entendu sur l'expérimentation de l'autoroute ferroviaire les interventions de M. CASSINO, président d'AFA, et de M. FOUGEA, président du comité de suivi, la CIG a noté que les difficultés d'équipements et de fonctionnement sont largement réglées, et que pour le trafic la tendance très positive de la fin de l'été 2004 se confirme: de 268 poids lourds en janvier à 823 en octobre, et 860 escomptés en novembre.

Pour la question de la qualification du temps de transfert des chauffeurs comme temps de repos, pour laquelle M. HANREICH a estimé nécessaire de prendre contact avec les experts des deux pays et de l'Union européenne, la CIG a décidé de soumettre ce point aux deux ministères des transports.

M. HANREICH a également indiqué l'opportunité d'une coopération avec le programme Marco Polo pour le transfert modal.

La CIG a enfin entendu l'avis commun émis par SNCF et Trenitalia sur l'expérimentation, qui sera également porté à la connaissance des deux ministères.

7 et 8/ La CIG a examiné les documents présentés par M. COMASTRI, directeur général de LTF, sur le programme d'activité et le budget correspondant, adoptés par le Conseil d'administration du 13 octobre 2004. Cet exposé a mis en évidence un retard de 2 ans pour Modane et de 9 mois pour St Martin la Porte. L'attribution du marché de La Praz est prévue pour le 1^{er} avril 2005.

La CIG a également entendu le rapport du président du groupe de travail Technique et sécurité, M. CIALDINI, sur les réunions de septembre et de novembre, dont la dernière, à l'invitation du président de la CIG, a abordé la question de la fiabilité des estimations du coût des travaux de reconnaissance.

Dopo aver anche ascoltato sulla sperimentazione dell'autostrada ferroviaria, gli interventi di M. CASSINO, Presidente dell'AFA e di M. FOUGEA, Presidente del Comitato di controllo la CIG prende atto che le difficoltà infrastrutturali e di funzionamento sono in gran parte superate e che, per il traffico, si è confermata la tendenza molto positiva registrata a partire dall'estate 2004: da 268 camion a gennaio a 823 in ottobre e 860 in novembre.

In merito alla qualificazione del periodo di trasferimento degli autisti come periodo di riposo, in merito alla quale di M. HANREICH ha ritenuto necessario di prendere contatto con gli esperti dei due Paesi e dell'Unione europea, la CIG stabilisce di sottoporre il punto ai due Ministeri dei Trasporti.

Lo stesso M. HANREICH, in merito al trasporto intermodale fa presente l'opportunità di una cooperazione nell'ambito del progetto "Marco Polo".

La CIG infine ascolta il parere comune della SNCF e di Trenitalia sulla sperimentazione, che sarà ugualmente portato a conoscenza dei due Ministri.

7 e 8/ La CIG esamina i documenti presentati dall'Ing. COMASTRI, Direttore generale di LTF, sul programma di attività e il budget corrispondente, approvati dal Consiglio d'Amministrazione del 13 ottobre 2004. Nell'esposizione evidenzia che su Modane si registra un ritardo di due anni e su St. Martin la Porte, un ritardo di nove mesi. Su La Praz è prevista l'aggiudicazione per il 1° aprile 2005. Ascolta inoltre il rapporto del Presidente del gruppo di lavoro "tecnico-sicurezza", l'Ing. CIALDINI, riguardo le riunioni di settembre e di novembre, l'ultima delle quali, a seguito dell'invito del Presidente della CIG, esamina la questione dell'attendibilità delle stime di costi dei lavori geognostici.

M.MENORET a confirmé à la CIG que pour la première fois, grâce à la création de la nouvelle agence française de financement, la France acceptait de s'engager sur un programme pluriannuel et le budget correspondant. La contribution de la France sera donc de 95 M€ d'ici fin 2009, dont 48 en 2005. C'est un élément majeur du positionnement de la France. Toutefois, en raison de l'inquiétude provoquée par l'augmentation des coûts des chantiers de Modane et de St Martin la Porte, la France demande un audit privé indépendant des coûts estimés pour La Praz et de l'organisation de la maîtrise d'ouvrage de LTF, en respectant globalement le calendrier d'engagement de La Praz. Le projet réclame un pilotage exemplaire.

M.MORETTI a vivement réagi en soulignant la compétence du conseil d'administration de LTF sur ces domaines. Il a considéré que la demande française, dépourvue de fondement juridique, portait atteinte à l'autonomie de gestion de LTF. Le lancement d'un audit se faisant en réponse à de graves dysfonctionnements dans la pratique italienne, la demande française ne lui paraît en outre pas motivée.

Le président PININFARINA, en accord avec les déclarations de M. MORETTI, a souligné qu'il s'agit d'une position unilatérale du gouvernement français, qu'il a apprise la veille seulement du président BESSON.

M. FONTANA a estimé que sur un sujet pareil l'expertise ne pouvait être faite que par les représentants des administrations des deux pays, dotées des moyens et des pouvoirs nécessaires, et a exclu par conséquent le recours à une expertise privée. L'Italie ne demande pas d'audit. Si des approfondissements doivent être faits, ils doivent l'être par le ministère des infrastructures et des transports, à la fois pour des raisons de rapidité et pour respecter les procédures nationales.

M. MENORET, conferma alla CIG che per la prima volta, grazie alla creazione della nuova agenzia francese di finanziamento, la Francia accetta di impegnarsi sulla base di un programma pluriennale ed il budget corrispondente. Il contributo della Francia sarà dunque di 95 M€ fino al 2009, di cui 48 nel 2005. Si tratta di una importante presa di posizione della Francia. A causa delle preoccupazioni provocate dall'aumento dei costi dei cantieri di Modane e di St. Martin la Porte, la Francia chiede un *audit* privato indipendente sui costi stimati di La Praz e sull'organizzazione della committenza di LTF, nel rispetto complessivo delle tempistiche di avvio di La Praz. Il progetto esige un controllo accurato.

L'Ing. MORETTI, manifesta il suo disappunto evidenziando la competenza del Consiglio d'Amministrazione di LTF in materia. Ritiene inoltre la richiesta francese sprovvista di fondamento giuridico e contraria all'autonomia gestionale di LTF. L'esecuzione di un *audit* in Italia viene avviata unicamente in presenza di gravi irregolarità di funzionamento, e quindi la richiesta francese appare immotivata.

Il Presidente PININFARINA, nel condividere quanto affermato dall'Ing. MORETTI, sottolinea che si tratta di una presa di posizione unilaterale del Governo francese appresa solo la sera prima dal Presidente BESSON.

L'Arch. FONTANA, considera che la perizia su un tale argomento non può essere realizzata che da rappresentanti delle Amministrazioni dei due Paesi dotati di mezzi e poteri necessari e pertanto esclude il ricorso ad una perizia privata. L'Italia non chiede alcun *audit*. Se approfondimenti devono essere fatti, essi, sia per velocità di attuazione sia per il rispetto delle procedure nazionali, devono essere svolti dal Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti.

Mme de ROBERTIS a rejoint cette position, précisant que l'Italie ne peut accepter un audit privé mais souhaite rendre plus efficace le contrôle comptable de LTF.

Le président DUPORT a confirmé la demande française, indiquant, à titre personnel, une préférence pour une expertise publique, en raison des risques de perte de confidentialité et de difficulté à trouver pour un ouvrage de ce type un expert suffisamment indépendant des candidats potentiels aux marchés de travaux.

En conclusion des échanges, et dans l'attente de la décision finale de la CIG, le président BESSON a souligné la décision capitale de la France de s'engager financièrement sur le programme pluri-annuel établi, décision rendue délicate par la connaissance des surcoûts de Modane et de St Martin la Porte. Pour la France, il est nécessaire d'y voir plus clair, en coûts comme en maîtrise d'ouvrage : il ne s'agit pas d'un audit au sens fiscal ou comptable du terme, mais d'une vérification des conditions d'évaluation du risque géologique, et de ce que tous les moyens sont bien réunis par LTF pour cette mission de maîtrise d'ouvrage.

M. FONTANA a par ailleurs demandé d'étudier sérieusement l'opportunité de réaliser toutes les galeries de reconnaissance optionnelles, ainsi que l'éventualité d'une galerie de service pour les réseaux électriques, afin de vérifier les problèmes techniques et les coûts.

9/ La CIG a entendu le rapport commun de RFF et de RFI sur les modifications des statuts de LTF, résultant de la négociation engagée depuis 2 ans entre les actionnaires.

La délégation française, qui a indiqué ne pas avoir d'objection sur le fond, a demandé le renvoi de la décision à la prochaine CIG, pour pouvoir intégrer les modifications qui

Tale posizione è condivisa dall'Ing. DE ROBERTIS, che precisa che l'Italia non può accettare un *audit* privato ma esprime l'auspicio di rendere più efficace il controllo contabile di LTF.

Il Presidente DUPORT conferma la richiesta francese, indicando, a titolo personale, una preferenza per una perizia pubblica, a causa dei rischi di violazione della riservatezza e della difficoltà di individuare, per un'opera di questo genere, un esperto sufficientemente indipendente dai candidati potenziali ai contratti dei lavori.

A conclusione della discussione, e in attesa della decisione finale della CIG, il Presidente BESSON evidenzia l'importante decisione della Francia di impegnarsi finanziariamente sul programma pluriennale approvato, decisione resa delicata dalla conoscenza dei sovracosti di Modane e di St. Martin la Porte. Per la Francia è necessario avere maggiore chiarezza sia sui costi che sulla committenza dei lavori: non si tratta di un *audit* nel senso fiscale o contabile del termine, ma di una verifica delle modalità di valutazione del rischio geologico e che LTF sia dotata di tutti i mezzi necessari per la missione di committenza.

L'Arch. FONTANA chiede, tra l'altro, un approfondimento specifico sull'opportunità di realizzare tutte le gallerie geognostiche opzionali e sull'eventualità di una galleria di servizio per le reti elettriche ~~utilitarie~~, al fine di verificarne i problemi tecnici e i costi.

9/ La CIG ascolta il rapporto comune di RFF e di RFI sulle modifiche dello statuto di LTF, risultanti dalla negoziazione avviata da due anni tra gli azionisti.

La Delegazione francese indicando di non avere obiezioni di fondo, chiede il rinvio della decisione alla prossima CIG, per poter integrare le modifiche che potrebbero risultare dalla

pourraient résulter de l'expertise sur la maîtrise d'ouvrage de LTF.

M.MORETTI, considérant que les nouveaux statuts répondent aux demandes de la CIG d'avoir une organisation plus efficace de LTF, a jugé la demande française non motivée et dépourvue d'arguments sur le contenu. La CIG sera responsable de la non approbation des modifications apportées aux statuts de LTF, résultat d'un travail positif de presque 2 ans, et cela représentera de fait un obstacle au bon fonctionnement de LTF, qui ne permettra pas aux actionnaires d'améliorer ses capacités opérationnelles.

M. FONTANA a rappelé que les modifications des statuts sont nées de la demande italienne d'un rééquilibre des pouvoirs au sein de LTF, formulée à la CIG du 12 décembre 2002 et confirmées à la dernière réunion de la CIG de juin 2004. Il a estimé inquiétante la conjonction des demandes d'audit et de report de la décision sur les statuts, qui vont entraîner des retards dans l'activité de LTF.

M.PININFARINA, d'accord avec les déclarations de MM. MORETTI et FONTANA, et constatant que l'approbation des modifications des statuts de LTF doit être faite de façon concordante entre les parties italienne et française, a exprimé sa désapprobation quant au retard ainsi entraîné, et demandé la garantie que l'approbation ait lieu le plus rapidement possible.

10/ La CIG a entendu le rapport présenté par S.PALCHETTI, au nom des deux secrétaires généraux, sur les compétences respectives de la CIG et du conseil d'administration de LTF.

Les présents, après avoir salué le travail accompli, ont demandé des améliorations du texte pour mieux tenir compte du rôle des actionnaires et des présidents des groupes de travail, et pour mieux exprimer l'équilibre à

perizia sulla committenza dei lavori di LTF.

L'Ing. MORETTI, considerato che il nuovo statuto proposto risponde all'esigenza della CIG di rendere più efficace l'organizzazione di LTF, ritiene immotivata la richiesta francese e priva di osservazioni di merito. La CIG si renderebbe responsabile della mancata approvazione delle modifiche allo statuto di LTF, risultato di un lavoro pregevole di circa due anni svolto, e ciò rappresenta di fatto un ostacolo al buon funzionamento di LTF, non permettendo ai suoi azionisti di migliorarne le capacità operative.

L'Arch. FONTANA ricorda che le modifiche statutarie scaturiscono dalla richiesta italiana di riequilibrio dei poteri all'interno di LTF avanzata nella riunione della CIG del 12 dicembre 2002 e ribadita nelle ultime riunioni tenutesi nel mese di giugno 2004. Ritiene molto preoccupante la concomitanza tra le richieste di *audit* e di rinvio della decisione sullo statuto che determinano ritardi nelle attività di LTF.

Il Presidente PININFARINA concordando con le dichiarazioni dell'Ing. MORETTI e dell'Arch. FONTANA, nel ribadire che l'approvazione delle modifiche allo statuto di LTF deve essere effettuata concordemente dalle due parti italiana e francese, si dispiace del ritardo che si determina, chiede di avere garanzie che l'approvazione possa aver luogo il più rapidamente possibile.

10/ La CIG ascolta il rapporto presentato dall'Ing. PALCHETTI, per conto dei due Segretari generali, sulle competenze rispettive della CIG e del Consiglio d'Amministrazione di LTF.

I presenti, dopo aver accolto favorevolmente il lavoro svolto, richiedono delle modifiche del testo per meglio tener conto del ruolo degli azionisti, dei presidenti dei gruppi di lavoro e per meglio esprimere l'equilibrio da ricercare

trouver entre souplesse de fonctionnement et autorité de la CIG dans les relations entre les secrétariats généraux, les groupes de travail et LTF.

Le président BESSON, qui a rappelé que les groupes de travail doivent être animés en toute indépendance par leurs chefs de délégations respectifs, a aussi demandé de mieux structurer le texte pour le rendre plus opérationnel.

11/ La CIG a entendu le rapport de N. De SAINT-PULGENT, président du groupe de travail juridique, économique et financier. Il a notamment présenté les propositions de structuration des travaux autour des études de niveau APR/PR-PD, plaidant pour que LTF puisse lancer très vite les appels d'offre. Il a également fait part des débats avec l'Italie sur plusieurs points du projet d'organisation, qui n'ont pas permis d'aller plus avant.

M.BAGELLA a confirmé qu'il lui manque l'avis des administrations italiennes sur les sujets de leur compétence, et qu'en attendant, il ne peut s'exprimer sur le projet de cahier des charges que sur les points qui ne les concernent pas.

M. FONTANA, qui a précisé la position de la délégation italienne autour de la composition et du fonctionnement du comité de pilotage proposé, a souligné qu'il produirait rapidement des éléments complémentaires pour que le groupe puisse reprendre ses travaux avant la fin de l'année.

Le président BESSON a salué le travail déjà fait sur des sujets aussi complexes, qui peuvent contribuer à éclairer les attentes de la Commission européenne, notamment en matière de péages.

12/ La CIG a entendu le rapport présenté par Marie-Line MEAUX, au nom des deux

tra le esigenze di funzionamento e l'autorità della CIG nelle relazioni tra i Segretariati generali, i gruppi di lavoro e LTF.

Il Presidente BESSON, che ricorda che i gruppi di lavoro devono essere guidati dai loro Capi delegazione in piena autonomia, chiede anche di meglio strutturare il testo per renderlo maggiormente operativo.

11/ La CIG ascolta il rapporto di M. de SAINT-PULGENT, Presidente del gruppo di lavoro giuridico, economico e finanziario. In particolare presenta le proposte di organizzazione dei lavori inerenti gli studi di livello PR-PD/APR, sottolineando la necessità che LTF possa avviare molto presto le gare d'appalto. Riferisce inoltre delle discussioni con l'Italia su vari punti della proposta di organizzazione che hanno impedito di fare progressi

Il Prof. BAGELLA conferma che rimane in attesa che le Amministrazioni italiane si esprimano in merito alle materie di loro competenza e che, in attesa di ciò, può esprimersi sul Capitolato proposto da LTF solo limitatamente agli argomenti non all'esame delle stesse.

L'Arch. FONTANA, dopo aver precisato la posizione della Delegazione italiana riguardo la composizione e il funzionamento del Comitato di pilotaggio proposto, sottolinea che elaborerà rapidamente gli elementi complementari perché il gruppo possa riprendere i suoi lavori prima della fine dell'anno.

Il Presidente BESSON accoglie favorevolmente il lavoro già svolto riguardo argomenti di tale complessità, che possono contribuire a chiarire le aspettative della Commissione europea, in particolare in materia di pedaggi.

12/ La CIG ascolta il rapporto presentato da M.me MEAUX, per conto dei due Segretari

secrétaires généraux, sur la proposition d'organisation et de mandat pour le nouveau groupe de travail sur le report modal.

La délégation française a souligné l'importance qu'elle accorde aux travaux de ce groupe, auquel l'esprit du Memorandum signé par les deux Etats le 5 mai dernier fixe clairement l'horizon de la mise en service de la liaison. M. BESSON a souhaité que le groupe de travail se projette bien à 15 ans pour prendre en compte l'enjeu du respect des engagements de Kyoto et de Johannesburg, ainsi que la maturation rapide des exigences de l'opinion publique et des riverains sur ces sujets. Il a souligné qu'à cette échéance, la situation des opérateurs autoroutiers aura sûrement évolué, et a souhaité qu'une information claire puisse être apportée sur ce travail aux deux CIG du Mont Blanc et du Fréjus.

M. FONTANA a fait part de l'accord de la délégation italienne sur l'organisation proposée, mais pas sur le mandat. Les perspectives de hausses de péages, notamment, ne sont pas acceptables, et l'Italie présentera des modifications du texte, pour préciser l'ensemble des mesures possibles, y compris les aspects logistiques et territoriaux.

M. CIALDINI ayant estimé que le groupe empiétait sur les compétences tarifaires des deux CIG du Mont Blanc et du Fréjus, le président BESSON a rappelé que les délégués nationaux appliquaient en CIG les instructions reçues et qu'il revenait bien évidemment aux deux Etats d'assurer des positions convergentes entre les différentes instances.

La présidence du groupe de travail est assignée à la France.

13/ M. PALCHETTI a informé la CIG de ce que l'accord entre les deux pays sur la question de la sûreté n'était pas encore signé, et que de

generali, in merito alla proposta di organizzazione e di mandato per il nuovo gruppo di lavoro sul trasferimento modale.

La Delegazione francese evidenzia l'importanza che essa riconosce al lavoro di questo gruppo, al quale lo spirito del Memorandum, siglato dai due Stati il 5 maggio scorso, fissa chiaramente l'orizzonte di entrata in esercizio del collegamento. M. BESSON auspica che il gruppo di lavoro abbia come arco temporale di riferimento per il suo lavoro un periodo di 15 anni così da tenere in considerazione il rispetto degli impegni di Kyoto e di Johannesburg, nonché la rapida evoluzione delle esigenze dell'opinione pubblica e delle popolazioni locali su questi temi. Evidenzia che per tale data, la situazione degli operatori autostradali sarà sicuramente mutata e auspica che una informazione chiara in questo ambito possa essere garantita alle due CIG del Monte Bianco e del Frejus.

L'Arch. FONTANA esprime l'accordo della Delegazione italiana sull'organizzazione proposta, ma non sul mandato. Le prospettive di aumento dei pedaggi in particolare, non sono accettabili e l'Italia presenterà delle modifiche al testo per esaminare un quadro esaustivo delle misure possibili comprendenti anche gli aspetti logistici e territoriali.

L'Ing. CIALDINI evidenzia che il gruppo invade le competenze in materia tariffaria delle due CIG del Monte Bianco e del Frejus. Il Presidente BESSON, in proposito, ricorda che le delegazioni nazionali seguono in CIG le istruzioni ricevute e che è quindi compito dei due Stati assicurare delle posizioni coerenti in relazione a istanze diverse.

La presidenza del gruppo di lavoro è attribuita alla Francia.

13/ L'Ing. PALCHETTI informa la CIG che l'Accordo tra i due paesi in materia di sicurezza AS/AT non è ancora stata sottoscritto e che a

ce fait le groupe de travail récemment constitué n'avait pu tenir sa dernière réunion. M. PIGLIAPOCO a indiqué que le texte est désormais approuvé par les deux pays avec quelques modifications. M. GASTARRIET a précisé qu'une « note verbale » serait transmise à l'ambassade d'Italie à Paris pour confirmer l'accord de la partie française.

La CIG a ensuite mis au point ses décisions, dans l'ordre suivant :

14/ Sur la date et le lieu de la prochaine CIG, et à l'invitation du représentant de la DGTREN, le principe d'une CIG à Bruxelles a été arrêté; la date pressentie est le 8 mars 2005, si les autorités européennes sont disponibles à cette date. La prochaine réunion se tiendra en France, probablement à LYON.

Le président BESSON a confirmé l'invitation du commissaire européen et vice-président Jacques BARROT pour le 25 janvier 2005. Les chefs de délégation de la CIG s'y rendront accompagnés des deux secrétaires généraux.

15/ La CIG a pris les décisions suivantes relatives aux groupes de travail :

- Pour le groupe consacré au report modal, le président BESSON a rappelé que le texte suit à la lettre le Memorandum signé par les deux ministres en présence de leurs chefs de gouvernements, et indiqué qu'il accueillera bien volontiers les ajouts de l'Italie qui compléteront le texte sans le contredire. L'ouverture du groupe aux acteurs économiques est confirmée.
- Pour le groupe juridique, économique et financier, les deux délégations admettent que l'Italie doit présenter ses propositions, et qu'un accord de principe doit être recherché avant le 17 décembre. La CIG donne sur ces bases un avis favorable au lancement par LTF

causa di ciò il gruppo di lavoro, recentemente costituito, non ha potuto tenere la sua ultima riunione. Il Min. Plen. PIGLIAPOCO comunica che il testo è stato approvato con modifiche dai due Paesi. M. GASTARRIET precisa che una "nota verbale" sarà trasmessa all'Ambasciata d'Italia a Parigi per confermare l'accordo da parte francese.

La CIG assume poi le sue decisioni nel seguente ordine:

14/ In merito alla data e sede della prossima riunione della CIG, su invito del rappresentante della DGTREN, viene confermata la possibilità di tenere una CIG a Bruxelles; la data prevista è quella dell'8 marzo 2005, a condizione che le autorità europee confermino la loro disponibilità. La riunione successiva si terrà in Francia, probabilmente a Lione.

Il Presidente BESSON conferma l'invito ricevuto dal Commissario europeo e vice Presidente Jacques BARROT per il 25 gennaio 2005. I Capi Delegazione della CIG vi si recheranno accompagnati dai due Segretari generali.

15/ In merito alle decisioni sui gruppi di lavoro, la CIG stabilisce quanto segue:

- Per il gruppo dedicato al trasferimento modale, il Presidente BESSON ricorda che il testo corrisponde al Memorandum siglato dai due Ministri in presenza dei rispettivi Capi di Governo, confermando di accogliere ben volentieri gli emendamenti che l'Italia presenterà al testo senza contraddirlo. Si conferma l'apertura del gruppo agli operatori economici.
- Per il gruppo giuridico, economico e finanziario le due delegazioni riconoscono che l'Italia deve presentare le sue proposte e che un accordo di principio deve essere ottenuto prima del 17 dicembre. La CIG dà, su queste basi, un parere favorevole all'avvio delle gare

des avis de marchés des appels d'offres, sous réserve soit de l'accord du groupe de travail qui se réunira le 17 décembre, soit d'un accord conjoint des deux chefs de délégation du groupe JEF avant cette date.

d'appalto di LTF, su riserva dell'ottenimento di un accordo o nella riunione del 17 dicembre o precedentemente tra i due Capi delegazione del gruppo GEF.

16/ Le rapport sur les compétences respectives de la CIG et du conseil d'administration de LTF constitue la base de travail à partir de laquelle seront portées les modifications qui résultent des avis des différents acteurs concernés. Sa rédaction fera mieux apparaître les compétences propres de la CIG que LTF doit respecter, les compétences propres de LTF que la CIG doit respecter, et ce qui est du domaine des compétences partagées, pour lesquelles des règles sont à préciser.

16/ Il rapporto sulle competenze rispettive della CIG e del Consiglio d'Amministrazione di LTF costituisce la base di lavoro a partire dalla quale saranno apportate le modifiche che risultano dai pareri delle diverse parti interessate. La sua redazione darà più chiara evidenza delle competenze proprie della CIG che LTF deve rispettare, delle competenze proprie di LTF che la CIG deve rispettare e ciò che appartiene all'ambito delle competenze condivise, per le quali delle regole devono essere precisate.

D'ici la fin de l'année, une réunion collective des principaux intéressés, à l'initiative du secrétaire général de la délégation italienne, permettra d'aboutir au texte définitif qui sera présenté à la validation de la prochaine CIG.

Entro la fine dell'anno, una riunione comune dei principali interessati, invitati dal Segretario generale della Delegazione italiana, permetterà di finalizzare il testo che sarà presentato all'approvazione della prossima CIG.

17/ Sur le programme et le budget pluri-annuels 2005-2009 de LTF, et le budget 2005, le président BESSON a résumé l'accord des deux délégations sur les points suivants :

17/ In merito al programma pluriennale di LTF 2005-2009 e sul budget 2005 il Presidente BESSON riassume l'accordo delle due Delegazione sui seguenti punti:

- la CIG valide le programme pluriannuel présenté par LTF, le budget correspondant de 275,50M€, dont 165M€ en 2005, ainsi que les contributions nationales correspondantes, selon le document annexé au présent relevé de conclusions;
- la CIG accepte la réalisation d'une expertise commune sur l'estimation des coûts des travaux de La Praz inscrits au programme pluriannuel, à partir des enseignements de Modane et de St Martin la Porte, ainsi que sur les moyens nécessaires à la maîtrise d'ouvrage des travaux pour les mener à bien;
- elle laisse aux administrations concernées des deux pays le soin d'en fixer les modalités les plus appropriées,

- la CIG approuve le programme pluriennale présenté par LTF, le budget de 275,50 M€, de cui 165 M€ nel 2005, così come i contributi nazionali corrispondenti, secondo la documentazione allegata a queste conclusioni;
- la CIG accetta l'effettuazione di una perizia comune concernente la stima dei costi dei lavori di La Praz previsti nel programma pluriennale, basati sulle esperienze di Modane e St. Martin la Porte, nonché sui mezzi necessari alla committenza dei lavori per garantirne il buon esito;
- la CIG lascia alle Amministrazioni interessate dei due Paesi il compito di individuare le modalità più appropriate,

tenant compte du statut juridique de LTF;

- cette expertise devra être conduite rapidement pour que le lancement de la descenderie de La Praz dans les délais globalement prévus prenne en compte ses conclusions.

tenendo conto della natura giuridica di LTF;

- questa perizia dovrà essere condotta rapidamente affinché l'avvio della discenderia di La Praz, avvenga nei tempi previsti in modo da tenere conto delle sue risultanze.

La CIG devra être informée spécialement des résultats de l'expertise.

La CIG dovrà essere informata dettagliatamente dei risultati di tale perizia.

Le président PININFARINA a remercié la France pour avoir accepté de s'engager sur le programme pluri-annuel, mais rappelé l'opposition italienne à une expertise privée des coûts et de la maîtrise d'ouvrage.

Il Presidente PININFARINA ringrazia la Francia per aver accettato d'impegnarsi sul programma pluriennale, ma riconferma l'opposizione italiana ad una perizia privata dei costi e della committenza dei lavori di LTF.

18/ Sur les modifications apportées aux statuts de LTF, le président de la délégation française a rappelé ne pas avoir d'objection sur le fond, mais –pour tenir compte de toutes les attentes des deux délégations- a confirmé l'effectivité de la décision sur les statuts à l'effectivité des décisions sur l'expertise indépendante et sur le mandat du groupe « report modal ».

18/ Sulla modifiche apportate allo statuto di LTF, il Presidente della Delegazione francese conferma di non avere obiezioni di fondo ma – per tener conto di tutte le aspettative delle due Delegazioni – conferma di collegare l'effettività della decisione sullo statuto all'effettività delle decisioni sulla perizia indipendente e sul mandato del gruppo "trasferimento modale".

Il a précisé que cette proposition de conclusions n'a pas pour objet d'en retarder la mise en oeuvre, car il souhaite que le président PININFARINA puisse signer le relevé de conclusions de cette CIG avant la fin de sa mission.

Precisa che questa proposta di conclusioni non ha lo scopo di ritardarne l'entrata in vigore, perché auspica che il Presidente PININFARINA possa firmare il testo di conclusioni di questa CIG prima del termine del suo incarico.

En conséquence, le président BESSON a demandé que d'ici le 20 décembre au plus tard, la délégation italienne présente ses compléments au texte sur le report modal, et que les modalités de l'expertise soient définies par les deux pays. Lorsque les conclusions de la présente CIG auront été établies sur ces bases dans le même délai, les décisions de la CIG seront confirmées et notifiées au président de LTF, elles pourront alors entrer en vigueur.

Conseguentemente, il Presidente BESSON chiede che al più tardi entro il 20 dicembre, la Delegazione italiana presenti i suoi emendamenti al testo sul trasferimento modale e che i due Paesi definiscano le modalità della perizia. Quando le conclusioni di questa CIG saranno state definite in tali termini, le decisioni della CIG saranno confermate e notificate al Presidente di LTF e potranno quindi entrare in vigore.

Le président PININFARINA a tenu à réexprimer qu'il regrettait les positions de la

Il Presidente PININFARINA riconferma il proprio rammarico, pur prendendone atto, per le

délégation française, mais en prenait acte, affirmant que la délégation italienne, pour sa part, approuvait pleinement la modification des statuts de LTF.

posizioni della Delegazione francese, confermando che la Delegazione italiana, da parte sua, approva totalmente le modifiche dello statuto di LTF.

19/ En questions diverses, le vice-président de la région Rhône-Alpes a informé la CIG d'un rendez-vous que le président de la Région aura le 11 janvier prochain avec le ministre français de l'équipement, et des deux sujets sur lesquels il souhaitait attirer l'attention du Ministre: le calendrier concret de la DUP française, et son inquiétude sur le respect par l'Italie des délais de mise au gabarit du tunnel historique dans les délais prévus.

19/ Tra le varie ed eventuali, il vice Presidente della Regione Rhône-Alpes informa la CIG di un incontro che il Presidente della Regione avrà l'11 gennaio prossimo con il Ministro francese delle Infrastrutture. I due temi sui quali egli intende attirare l'attenzione del Ministro sono: il calendario concreto della DUP francese e la sua preoccupazione sul rispetto da parte italiana dei tempi previsti per l'ammodernamento della sagoma del tunnel storico.

La CIG convient d'inviter le président, M. FOUGEA, et le chef de la délégation italienne, M. CIALDINI, du comité responsable du projet de la mise au gabarit du tunnel historique à lui faire régulièrement un point d'information.

La CIG decide di invitare il Presidente, M. FOUGEA, e il Capo della delegazione italiana, Ing. CIALDINI, del Comitato responsabile del progetto di ammodernamento del tunnel storico ^{ad} ~~per~~ informarla periodicamente sullo stato dei lavori.

Hors séance, le président PININFARINA a informé les deux délégations de son prochain départ de ses fonctions de chef de la délégation italienne à la CIG, tout en annonçant qu'il continuerait de suivre et de soutenir stratégiquement la liaison Torino-Lione.

Il Presidente PININFARINA, al termine della riunione, informa le due Delegazioni del fatto che presto lascerà le proprie funzioni di Capo della Delegazione italiana della CIG, annunciando comunque che continuerà a seguire e a sostenere strategicamente il collegamento Torino-Lione.

Le président Besson a salué la haute qualité du travail accompli par M. PININFARINA au sein de la CIG comme auprès des plus hautes autorités des deux pays et de l'Europe, son souci d'une écoute permanente de tous lorsqu'il assurait la présidence tout en défendant les positions italiennes, et l'a vivement remercié pour le constant respect qu'il a toujours manifesté des positions de chacun.

Il Presidente BESSON elogia il Presidente PININFARINA per l'elevata qualità del lavoro svolto, sia in ambito CIG che presso le più alte autorità dei due Paesi e d'Europa, sia per la sua attenzione, in qualità di Presidente, ad un ascolto permanente delle parti, pur garantendo la tutela delle posizioni italiane, ringraziandolo sentitamente per il costante rispetto sempre dimostrato per le posizioni di ciascuno.

Fait à Turin le 24 novembre 2004

Fatto a Torino il 24 novembre 2004

Le président de la CIG
Louis BESSON

Il Capo della Delegazione italiana
Sergio PININFARINA



Annexe au point n. 17
des conclusions

Allegato al punto n. 17
delle conclusioni

**SYNTHESE DU PROGRAMME
PLURIANNUEL DE LTF ET DU
BUDGET 2005**

**SINTESI DEL PROGRAMMA
PLURIENNALE DI LTF E DEL
BUDGET 2005**

A - PROGRAMME PLURIANNUEL 2005-2009

A- PROGRAMMA PLURIENNALE 2005-2009

Le programme et le budget pluriannuel 2005-2009 de LTF sont décrits dans les documents adressés par le Président de LTF au Président de la CIG par lettre 1963/EO/220/PR/04 du 13 octobre 2004 après approbation du CA du 13 octobre 2004:

Il programma e il budget pluriennale 2005-2009 di LTF sono descritti nel documento inviato dal Presidente di LTF al Presidente della CIG con lettera 1963/EO/220/PR/04 del 13 ottobre 2004 a seguito dell'approvazione del CdA del 13 ottobre 2004:

- le "planning financier des autorisations de programme", ci-annexé,

- il "piano finanziario delle autorizzazioni di programma", allegato,

Le montant du programme financier pour l'ensemble du programme de LTF s'élève à 534,5 millions d'euros (coûts actualisés à septembre 2004 pour les descenderies et à 2002 pour les galeries).

Il valore totale del programma finanziario per il programma complessivo di LTF ammonta a 534,5 milioni di euro (costo attualizzato al settembre 2004 per le discenderie e al 2002 per le gallerie).

Pour les années 2005 à 2009, le coût estimé est de 275,5 M€ compte tenu des autorisations d'engagement antérieures, dont 165 M€ en 2005.

Per gli anni 2005-2009, il costo stimato è di 275,5 M€ tenuto conto delle autorizzazioni di impegni precedenti, di cui 165 M€ nel 2005.

Ce programme 2005-2009 prévoit le lancement des opérations ci-après :

Questo programma 2005-2009 prevede l'avvio delle seguenti attività:

Descenderie et galerie de Modane

Discenderia e galleria di Modane

Attribution du nouveau marché en janvier 2005. L'achèvement de la descenderie est prévu en décembre 2007. Les travaux de la galerie de reconnaissance lancés dès l'achèvement de la descenderie seraient terminés mi-2009.

Affidamento del nuovo contratto a gennaio 2005. Il completamento della discenderia è previsto per dicembre 2007. I lavori della galleria geognostica, che partiranno al completamento di quelli della discenderia, termineranno a metà 2009.

Descenderie de St. Martin

Discenderia di St. Martin

Achèvement de la descenderie prévu en décembre 2005. Les travaux de la galerie de reconnaissance lancés dès l'achèvement de la descenderie seraient terminés mi-2007.

Completamento della discenderia previsto per dicembre 2005. I lavori della galleria geognostica, che partiranno al completamento della discenderia, termineranno a metà 2007.



*Annexe au point n. 17
des conclusions*

*Allegato al punto n. 17
delle conclusioni*

Descenderie de La Praz

Discenderia di La Praz

Lancement des travaux de la descenderie de la Praz en avril 2005, fin des travaux en décembre 2007. Les travaux de la galerie de reconnaissance lancés dès l'achèvement de la descenderie seraient terminés mi-2009.

Avvio dei lavori della discenderia di La Praz in aprile 2005, fine dei lavori a dicembre 2007. I lavori della galleria geognostica, che saranno avviati al completamento della discenderia, termineranno a metà 2009.

Galerie de reconnaissance de Venaus

Galleria geognostica di Venaus

Lancement du chantier de la galerie de Venaus en janvier 2005, achèvement de la première tranche de 7 Km mi-2008, achèvement de la tranche complémentaire de 3 Km mi-2009.

Avvio del cantiere della galleria di Venaus a gennaio 2005, completamento della prima tranche di 7 Km a metà 2008, completamento della tranche complementare di 3 Km a metà 2009.

Etudes APR

Attività progettuali PD/APR

Poursuite en 2005 et 2006 des études APR lancées en 2004. Le programme est décrit au chapitre "Budget 2005" ci-après.

Seguito nel 2005 e 2006 delle attività progettuali PD/APR avviata nel 2004. Il programma è descritto al successivo capitolo "Budget 2005".

Ces études incluent la réalisation de sondages complémentaires nécessaires à l'APR en France et en Italie.

Queste attività progettuali comprendono la realizzazione di sondaggi complementari necessari al PD in Italia e all'APR in Francia.

B - BUDGET 2005

B BUDGET 2005

Le budget 2005 de LTF s'inscrit dans le cadre du programme et du budget pluriannuel 2005-2009 exposée au point A ci avant. Ce budget prévoit, en 2005, la couverture des engagements contractuels indispensables au respect du planning approuvé par la CIG.

Il budget 2005 di LTF è compreso nel quadro del programma e del budget pluriennale 2005-2009 riportato in alto al punto A. Questo budget prevede, per il 2005, la copertura degli impegni contrattuali indispensabili al rispetto del planning approvato dalla CIG.

Pour l'année 2005, il est établi sur la base d'une autorisation de programme de 165 M€, reposant sur une participation de 48 M€ de la France et de 48 M€ de l'Italie. A ce budget de 96 M€ s'ajoute la décision attendue de l'Union Européenne d'octroyer un financement de 69 M€ pour le programme 2005 de LTF dans le cadre de la révision du PP6 2001-2006 qui alloue au projet un montant global de près de 85 M€.

Per l'anno 2005, è stabilito sulla base di una autorizzazione di programma di 165 M€, basato su una partecipazione di 48 M€ da parte dell'Italia e di 48 M€ da parte della Francia. A tale budget di 96 M€ si aggiunge la decisione attesa dall'Unione europea di accordare un finanziamento di 69 M€ per il programma 2005 di LTF nel quadro della revisione del suo PP6 2001-2006 che attribuisce al progetto un montante complessivo di circa 85 M€.



Annexe au point n. 17
des conclusions

Allegato al punto n. 17
delle conclusioni

Planning financier des autorisations de programme/Piano finanziario delle autorizzazioni di programma

	2001-2004	2.005	2.006	2007 (1)	S/Total 2005-2007	2008 et 2009 (1)	TOTAL	Renvois
M€								
Descenderie de Modane - Discenderia di Modane	60,90	42,00			42,00		102,90	
Galerie Est de Modane - Galleria Est di Modane				26,00	26,00		26,00	a
Descenderie de Saint Martin - Galleria di Sain Martin	49,80	19,00			19,00		68,80	
Galerie de Saint Martin - Galleria di Saint Martin			16,00		16,00		16,00	a
Descenderie de La Praz - Discenderia di LaPraz	1,60	60,00			60,00		61,60	
Galerie de La Praz - Galleria di La Praz				29,00	29,00		29,00	a
Galerie de Venaus - Galleria di Venaus	74,00			16,00	16,00		90,00	
Reconnaisances par sondages - Ricognizioni con sondaggi	16,80						16,80	
Etudes fonctionnelles, géotechniques et AMO funzionali, geotecnici e AMO	20,00						20,00	
APR technique - APR tecnico		34,00			34,00		34,00	
Etudes juridiques et financières - Studi giuridici e finanziari		3,10	2,90		6,00		6,00	
Etudes et Projet (APS) - Studi e Progetti (APS)	14,40						14,40	
Coûts internes Etudes et Travaux - Costi interni Studi e Lavori	11,50	3,60	3,60	2,60	9,80	3,60	24,90	
Maitrise d'ouvrage - Committenza delle opere	8,85	2,85	2,85	2,75	8,45	3,85	21,15	
CIG F et I (art 9 ii, traité du 29/01/2001)	1,15	0,45	0,45	0,45	1,35	0,45	2,95	
CIG F et I (art 9 ii, trattato del 29/01/2001)								
TOTAL - TOTALE	259,00	165,00	25,80	76,80	267,60	7,90	534,50	
Cumul/Consuntivo	259,0	424,0	449,8	526,6		534,5		

a) Sur l'ensemble de ces galeries, dans une hypothèse retenant des conditions géologiques difficiles, 20 M€ supplémentaires pourraient être nécessaires.

a) Sull'insieme di queste gallerie, nel caso di un'ipotesi che prenderebbe in considerazione delle condizioni geologiche difficili, potrebbero essere necessari 20M€ supplementari.

Financements - Finanziamenti (M€)	2001-2004	2.005	2.006	2.007	S/TOTAL 2005-2007	2008 et 2009	TOTAL 2001-2006	TOTAL 2007- 2008/9
France ** Francia **	55,5	48,0	18,8	26,20	93,00	1,65	122,3	27,9
UE France UE Francia	55,0	34,5	0,0	25,30	59,80	2,30	89,5	27,6
<i>Sous total - Totale parziale</i>	<i>110,5</i>	<i>82,5</i>	<i>18,8</i>	<i>51,50</i>	<i>152,80</i>	<i>3,95</i>	<i>211,8</i>	<i>55,5</i>
Italie ** Italia **	93,5	48,0	7,0	0,00	55,00	1,65	148,5	1,7
UE Italie UE Italia	55,0	34,5	0,0	25,30	59,80	2,30	89,5	27,6
<i>Sous total - Totale parziale</i>	<i>148,5</i>	<i>82,5</i>	<i>7,0</i>	<i>25,30</i>	<i>114,80</i>	<i>3,95</i>	<i>238,0</i>	<i>29,3</i>
TOTAL - TOTALE	259,0	165,0	25,8	76,8	267,6	7,9	449,8	84,7
							534,5	

Les participations de l'Union Européennes pour les années 2007 et 2008 seraient à demander dans le cadre de la révision des PP603 (France) et 604 (Italie) courant 2006. L'assiette de cette demande pourrait être constituée des chantiers de galeries de reconnaissances et des charges de maîtrise d'ouvrage des années 2006 à 2008-9 au cours desquelles le programme de galeries de reconnaissances est engagé.

Dans le scénario de financement retenu, en 2008, une participation complémentaire des Etats sera nécessaire. Les montants exacts de la réévaluation du programme des galeries de reconnaissances sera réestimé et défini pour l'année 2007. Le taux de financement actuel du programme de LTF par L'UE (33,5%) permet encore aux Etats de formuler une demande d'augmentation de la contribution de cette dernière au projet afin de la rapprocher du seuil autorisé de 50% du total des dépenses et donc d'envisager une participation de 50 % au programme des galeries de reconnaissances tel qu'il sera défini pour 2007.

Le partecipazioni dell'Unione Europea per gli anni 2007 e 2008 sarebbero da richiedere nel quadro della revisione dei PP603 (Francia) e 604 (Italia) nel corso del 2006. La base di questa domanda potrebbe essere costituita dai cantieri delle gallerie geognostiche e dai costi di committenza degli anni 2006 a 2008-9 nel corso dei quali sarà iniziato il programma delle gallerie geognostiche.

Nello scenario di finanziamento prescelto sarà necessaria, nel 2008, una partecipazione complementare degli Stati. Gli importi esatti della rivalutazione del programma delle gallerie geognostiche sarà stimato di nuovo e definito per l'anno 2007. Il tasso di finanziamento attuale del programma di LTF da parte dell'UE (33,5%) consente ancora agli Stati di formulare una richiesta di aumento del contributo di quest'ultima al progetto per avvicinarla alla soglia autorizzata del 50% del totale delle spese, e quindi di considerare una partecipazione del 50% al programma delle gallerie geognostiche come sarà definito per il 2007.

(1) Le montant total du programme de LTF est estimé à 526,6 M€ à la fin de 2007 et à 534,5 M€ à la fin de 2009. La différence entre ces deux montants correspond à deux années supplémentaires de fonctionnement de la Société incluant une réduction progressive des effectifs de personnel.

(1) Il montante totale del programma di LTF è stimato a 526,6 M€ alla fine dell'anno 2007 e di 534,5 M€ alla fine dell'anno 2009. La differenza tra questi due importi corrisponde a due anni supplementari di costi di funzionamento della Società e tiene conto di una riduzione progressiva delle risorse;